

| | |
|---|---|
| <p style="text-align: center;">UGOVOR O NALOGU broj ____</p> <p>Beograd</p> <p>« ____ » _____ 201__.</p> | <p style="text-align: center;">AGREEMENT OF AGENCY № ____</p> <p>Belgrade</p> <p>« ____ » _____ 201__.</p> |
| <p>Pravno lice "GRIGORI GRABOVOI DOO", OGRANAK "EDUCATION CENTER FOR EDUCATION PROGRAM ON THE TEACHING OF GRIGORI GRABOVOI", deluje na osnovu Rešenja od 04 februara, 2016 godine, BD 7805/2016 Agencije za privredne registre Republike Srbije, koje zastupa direktor Grigorij Grabovoi (Grigorii Grabovoi), postupajući na osnovu Ugovora o Osnivanju Društva, u daljem tekstu «Davalac naloga», sa jedne strane, i</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>u daljem tekstu «Primalac naloga», sa druge strane, zajedno u daljem tekstu Strane, zaključili su ovaj građansko-pravni ugovor kako sledi:</p> | <p>Legal entity "GRIGORI GRABOVOI DOO", BRANCH "EDUCATION CENTER FOR EDUCATION PROGRAM ON THE TEACHING OF GRIGORI GRABOVOI", hereby acting on the basis of the State Registration Certificate dated Februar 04, 2016, BD 7805/2016 issued by the Business Registration Agency of the Republic of Serbia, represented by director Grigorii Grabovoi, acting under organization Statute, hereinafter referred to as the "Principal" and</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>hereinafter referred to as the "Attorney", on the other hand, collectively referred to as Parties, have concluded this civil Agreement as follows:</p> |
| 1. PREDMET UGOVORA | 1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT |
| 1.1. Davalac naloga daje nalog, a Primalac naloga se obavezuje da u ime Davaoca naloga izvrši sledeće: | 1.1. The Principal entrusts and the attorney undertakes to perform on behalf of the Principal the following: |
| 1.1.1. Organizovati webinare i seminare Obrazovnog Centra po Učenju Grigorija Grabovoia, i at primena za vreme webinaru i seminaru pribora koji razvija koncentraciju večnog života PRK-1U, organizirati on-line web prenos uređaja. | 1.1.1. Organize webinars, on-site seminars of the Education Center on the Training Program on the Teachings of Grigori Grabovoi, and while using, during the webinars and on-site seminars the device for the development of concentrations of eternal life PRK-1U, organize the web broadcasts of the device. |
| 1.1.2 Organizovati on-line web prenos PRK-1U | 1.1.2. To organize online web broadcasts of PRK-1U |
| 1.1.3. Baviti se reklamom webinaru, seminaru i on-line web prenosa PRK-1U, održavati konsultacije o predstojećim webinarima, seminarima i on-line web prenosima PRK-1U, organizirati isplate. | 1.1.3. To advertise webinars, on-site seminars and online web broadcasts of PRK-1U, conduct consultations on upcoming webinars, on-site seminars and on-line web broadcasts of PRK-1U, organize payments. |
| 1.1.4. Baviti se pronalaskom fizičkih ili pravnih lica — | 1.1.4. To search for individuals and legal entities - |

| | |
|---|---|
| potencijalnih učesnika seminara, webinarima i on-line web prenosima PRK-1U. Uz pomoć interneta ili na neki drugi način. | potential participants of the on-site seminars, webinars and on-line web broadcasts of PRK-1U through Internet resources and other means. |
| 1.2. Da redovno i ažurno predaje izveštaje Davaocu naloga o svome tekućem radu i o rezultatima toga rada. Da za realizaciju ugovora o podlicenci snosi solidarnu odgovornost sa Davaocem naloga, koji nastupa kao Davalac podlicence, proporcionalnu isplatama Primaocu naloga. | 1.2. Carry out regular and timely reporting to the Principal on the current activities and the results of these activities. Be held responsible, pro rata to the payments to the Attorney, for the implementation of the sublicense agreements jointly with the Principal acting as a Licensee. |
| 2. PRAVA I OBAVEZE STRANA | 2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES |
| 2.1. Davalac naloga zadržava pravo da sklapa ugovore o nalogu sa trećim licima. | 2.1. The Principal reserves the right to enter into an agency contract with a third party. |
| 2.2. Primalac naloga ima pravo da realizuje nalog koji mu je dat po ovom ugovoru na teritoriji zemalja Evropske Unije: Belgije, Federativne Republike Nemačke, Italije, Luksemburga, Holandije, Francuske, Velike Britanije, Danske, Irske, Grčke, Portugala, Španije, Austrije, Finske, Švedske, Mađarske, Kipra , Letonije, Latvije, Malte, Poljske, Slovačke, Slovenije, Češke, Estonije, Bugarske, Rumunije, Hrvatske, kao i Srbije, SAD, Južne Amerike, Indije, Japana, Kine i Australije. | 2.2. The Attorney has the right to perform the assignment, given to him under this agreement, on the territory of the European Union: Belgium, the Federal Republic of Germany, Italy, Luxembourg, the Netherlands, France, Great Britain, Denmark, Ireland, Greece, Portugal, Spain, Austria, Finland, Sweden, Cyprus, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Slovakia, Slovenia, the Czech Republic, Estonia, Bulgaria, Romania and Croatia, as well as Serbia, the USA, South America, India, Japan, China and Australia. |
| 2.3. Davalac naloga je obavezan da ako je to potrebno izda Primaocu naloga ovlašćenje za obavljanje radnji predviđenih tačkom 1.1 ovog ugovora. | 2.3. The Principal is obliged to issue, if necessary, the power of attorney for the Attorney to carry out the actions provided for in paragraph 1.1 of this Agreement. |
| 3. CENA USLUGA I NAČIN ISPLATE | 3. COST OF SERVICES AND PAYMENT |
| 3.1. Nagrada za Poverenika iznosi 10% uključujući porez, od prihoda Davalaca , ciji prihod je ostvaren zahvaljujući radu Poverenog. Isplata nagrade se vrši nakon što se ispune uslovi ugovora. | 3.1. The remuneration of the Attorney is 10%, including taxes, from the Trustee's income for all payments made as a result of the activity of the Attorney. The payment of the remuneration is carried out when the terms of the agreement have been fulfilled. |
| 4. ROK VAŽENJA UGOVORA I NAČIN NJEGOVOG RASKIDA | 4. TERM OF THE AGREEMENT AND ORDER OF ITS CANCELLATION |
| 4.1. Ovaj Ugovor stupa na snagu od momenta njegovog zaključivanja i važi tri godine. | 4.1. This Agreement shall enter into force upon its conclusion for the term of three years. |
| 4.2. Ovaj ugovor može biti prevremeno raskinut prema zajedničkom sporazumu Strana, na zahtev jedne od Strana, ukoliko druga Strana suštinski prekrši ovaj ugovor i u drugim slučajevima, predviđenim važećim zakonima. | 4.2. This Agreement may be prematurely terminated by mutual agreement of the Parties; at the request of one of the Parties; in case of material breach of this Agreement by the other Party; in other cases, stipulated by the current legislation. |
| 5. ODGOVORNOST STRANA | 5. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES |
| 5.1. Pitanja nastala tumačenjem i primenom ovog ugovora koja nisu regulisana ovim ugovorom regulišu se na osnovu važećih zakona. | 5.1. Issues arising from the interpretation and application of this Agreement that are not regulated by the Agreement shall be regulated on the basis of existing legislation. |

| | |
|---|---|
| 5.2. Prilikom promene podataka, sedišta, bankarskih rekvizita svaka od strana je obavezna da drugu stranu o tome obavesti. | 5.2. In case of the data, location, bank details changes, each Party is obliged to report it. |
| 5.3. Bilo kakve izmene ili dopune uz ovaj ugovor smatraju se važećim ako su sačinjene u pismenoj formi i ako su ih potpisali ovlašćeni predstavnici Strana. | 5.3. Any changes or additions to this agreement shall be valid if made in writing and signed by the authorized representatives of the Parties. |
| 5.4. Uslovi ovog ugovora i dopunskih sporazuma uz njega predstavljaju poslovnu tajnu. | 5.4. The terms of this Agreement and additional agreements are confidential. |
| 5.5. Posle potpisivanja ugovora sva prepiska i svi pregovori i sporazumi gube svoju pravnu snagu, ako u ovom ugovoru nema pozivanja na njih. | 5.5. After signing of the Agreement all correspondence and all negotiations and agreements lose their validity if they are not referred to in this Agreement. |
| 5.6. Ugovor je sačinjen u dva primerka od kojih svaki ima jednaku pravnu snagu. Jedan primerak se nalazi kod Davaoca naloga, a drugi kod Primaoca naloga. | 5.6. The Agreement is made in two copies, each having equal legal force, one of which shall be kept by the Principal, the second one by the Attorney. |
| 6. ADRESE, REKVIZITI I POTPISI STRANA | 6. ADDRESSES, DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES |
| Davalac naloga: | The Principal: |
| Pravno lice "GRIGORI GRABOVOI DOO", OGRANAK "EDUCATION CENTER FOR EDUCATION PROGRAM ON THE TEACHING OF GRIGORI GRABOVOI" | Legal entity "GRIGORI GRABOVOI DOO", BRANCH "EDUCATION CENTER FOR EDUCATION PROGRAM ON THE TEACHING OF GRIGORI GRABOVOI" |
| Adresa: | Address: |
| 11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.101, Beograd, Srbija | 11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.101, Belgrade, Serbia |
| E-mail: grigori.grabovoi.educenter@gmail.com | E-mail: grigori.grabovoi.educenter@gmail.com |
| Skype: grigori.grabovoi.educenter | Skype: grigori.grabovoi.educenter |
| Pay Pal Account: grigori.grabovoi.doo@gmail.com | Pay Pal Account: grigori.grabovoi.doo@gmail.com |
| Tekući račun u Raiffeisen Bank A.D.: | The account in Raiffeisenbank: |
| IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000015816386 | IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000015816386 |
| SWIFT/BIC RZBSRBSG | SWIFT/BIC RZBSRBSG |
| Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16 | Raiffeisen Bank A.D., Belgrade, D. Stanojevica 16. |
| Dinarski račun | Account in dinars |
| 265176031000052912 | 265176031000052912 |
| Primalac naloga: | The Attorney: |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| Adresa: | Address: |

| | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| E-mail: | E-mail: |
| Skype: | Skype: |
| Pasoš: | Passport: |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| Rekviziti banke: | Bank details: |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |
| POTPISI STRANA: | SIGNATURES OF THE PARTIES: |
| Davalac naloga: | The Principal: |
| _____ /Grigorii Grabovoi/ | _____ /Grigorii Grabovoi/ |
| Primalac naloga: | The Attorney: |
| _____ / | _____ / |
| _____ / | _____ / |